

Sbírka zákonů

Československé socialistické republiky

Částka 56

Vydána dne 27. října 1961

Cena 60 haléřů

OBSAH :

116. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi ministerstvem zahraničního obchodu Československé socialistické republiky a spolkovým ministerstvem financí Rakouské republiky o spolupráci v oboru celnictví
117. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o veterinárních opatřeních při dovozu, vývozu a průvozu zvířat, surovin a výrobků živočišného původu
-

116

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 3. září 1961

**o Dohodě mezi ministerstvem zahraničního obchodu Československé socialistické republiky
a spolkovým ministerstvem financí Rakouské republiky
o spolupráci v oboru celnictví**

Dne 17. ledna 1961 byla ve Vídni podepsána Dohoda mezi ministerstvem zahraničního obchodu a spolkovým ministerstvem financí Rakouské republiky o spolupráci v oboru celnictví.

Schválení Dohody vládou Československé socialistické republiky bylo sděleno rakouské straně

nótou ze dne 1. července 1961 a nótou z téhož dne oznámila rakouská strana, že i z její strany jsou splněny podmínky pro vstup Dohody v platnost.

Podle svého článku 9 vstoupila Dohoda v platnost dne 1. srpna 1961.

České znění Dohody se vyhláší současně.

V z. dr. Gregor v. r.

DOHODA

**mezi ministerstvem zahraničního obchodu Československé socialistické republiky
a spolkovým ministerstvem financí Rakouské republiky
o spolupráci v oboru celnictví**

Ministerstvo zahraničního obchodu Československé socialistické republiky, zastoupené panem Stanislavem Saurem, vedoucím ústřední celní správy, a

spolkové ministerstvo financí Rakouské re-

publiky, zastoupené panem sekčním šéfem dr. Josefem Stangelbergerem,

ve snaze upevnit sousedské vztahy mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou

se rozhodly uzavřít Dohodu o spolupráci v oboru celnictví.

Zmocněnci po výměně svých plných mocí, jež shledali v dobré a náležité formě, se dohodli na těchto ustanoveních:

Článek 1

^[1] Smluvní strany učiní všechna potřebná opatření, aby usnadnily celní projednávání v železniční, silniční a lodní dopravě mezi oběma státy.

^[2] Pod pojmem „celní projednávání“ ve smyslu této Dohody se rozumí provádění všech opatření předvídaných v předpisech obou států pro dovoz, vývoz a průvoz zboží.

Článek 2

^[1] Obě smluvní strany se všemožně vynasnaží, aby co nejvíce zkrátily trvání celního projednávání; to platí zejména pro

- a) mezinárodní dopravu zboží v průvozu,
- b) zboží podléhající rychlé zkáze, živá zvířata a jiné zboží, u něhož je třeba rychlé dopravy,
- c) vozy se spěšninovým zbožím,
- d) zboží dopravované v mezinárodních spěšných vlcích a
- e) hromadné zboží v ucelených vlcích.

^[2] K provedení ustanovení odstavce 1 budou železniční správy včas informovat příslušné orgány svého státu o každé změně v provozu, v jízdním řádu a ve skladbě mezinárodních vlaků.

Článek 3

^[1] Cestovní styk a doprava zboží přes společné státní hranice obou států se smí provádět jen na přechodech stanovených ve vzájemné dohodě.

^[2] Obě smluvní strany stanoví ve vzájemné dohodě úřední hodiny svých celních úřadů na přechodech uvedených v odstavci 1 tak, aby se úřední hodiny protilehlých celních úřadů shodovaly.

^[3] Doprava zboží přes přechody uvedené v odstavci 1 smí být prováděna jen v úředních hodinách celních úřadů stanovených podle odstavce 2; to se netýká železniční a lodní přepravy zboží. Přestup cestujících přes státní hranice rovněž nepodléhá časovému omezení, pokud tyto cestující nevezou s sebou obchodní zboží.

Článek 4

^[1] Celní úřady každého z obou států uznávají celní závěry druhého státu s výjimkou případů, kdy

Za ministerstvo zahraničního obchodu
Československé socialistické republiky:

Sauer v. r.

tyto celní závěry je třeba odstranit za účelem provedení celní prohlídky. Celní úřady mohou rovněž dodatečně přiložit vlastní závěry.

^[2] Totéž platí ohledně závěr, které jsou přikládány železniční správou druhého státu.

^[3] Celní úřady každého z obou států uznávají úřední označení, jimiž orgány druhého státu vyznačují na dopravních prostředcích jejich obsah, nosnost a podobné údaje.

Článek 5

^[1] V železniční dopravě mohou být v oddělních osobních vozů dopravována pouze ruční zavazadla cestujících.

^[2] Na lokomotivách, tendrech, drezínách a podobných dopravních prostředcích, jakož i na místech vyhrazených pro řidiče motorových vlaků mohou být přepravovány pouze věci určené při jízdě k služební nebo osobní potřebě zaměstnanců železniční správy.

Článek 6

Se zbožím nebo platidly, která byla z území jednoho státu podloudně dopravena na území druhého státu, se naloží podle předpisů státu, na jehož území se tyto podloudně dopravené věci nalézají.

Článek 7

^[1] Smluvní strany jednají spolu přímo v otázkách vyplývajících z provádění této Dohody.

^[2] Smluvní strany budou konat podle potřeby porady za účelem výměny zkušeností a k provádění této Dohody.

Článek 8

V písemném styku vyplývajícím z této Dohody se používá jazyka toho státu, jehož orgány činí sdělení.

Článek 9

^[1] Tato Dohoda vstoupí v platnost po uplynutí třiceti dnů ode dne výměny not o jejím schválení podle vnitrostátních předpisů obou států.

^[2] Tato Dohoda se uzavírá na dobu pěti let. Její platnost se prodlužuje vždy o dalších pět let, nebude-li rok před uplynutím této lhůty jednou ze smluvních stran vypovězena.

Dáno ve Vídni dne 17. ledna 1961 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za spolkové ministerstvo financí
Rakouské republiky:

Stangelberger v. r.

117

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 6. října 1961

**o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky
o veterinárních opatřeních při dovozu, vývozu a průvozu zvířat, surovin a výrobků
živočišného původu**

Dne 14. listopadu 1960 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o veterinárních opatřeních při dovozu, vývozu a průvozu zvířat, surovin a výrobků živočišného původu.

Schválení Dohody vládou Československé socialistické republiky bylo sděleno vládě Polské lidové

republiky nótou ze dne 7. června 1961 a její schválení vládou Polské lidové republiky bylo sděleno nótou ze dne 22. června 1961.

Podle svého článku 21 Dohoda vstoupila v platnost dnem 22. června 1961.

České znění Dohody se vyhláší současně.

V z. dr. Gregor v. r.

DOHODA

**mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky
o veterinárních opatřeních při dovozu, vývozu a průvozu zvířat, surovin a výrobků
živočišného původu**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Polské lidové republiky vedeny snahou dále prohloubit socialistickou spolupráci v oblasti veterinářství za účelem ochrany a zdolávání nakažlivých nemocí zvířat, jakož i ochrany lidského zdraví, a přesvědčeny, že tato spolupráce bude sloužit dalšímu posílení přátelských vztahů mezi oběma státy, rozhodly se uzavřít Dohodu o veterinárních opatřeních při dovozu, vývozu a průvozu zvířat, surovin a výrobků živočišného původu a za tímto účelem jmenovaly svými zmocněnci

vláda Československé socialistické republiky
Jaroslava Šilhaného,
náměstka ministra zemědělství,
lesního a vodního hospodářství

vláda Polské lidové republiky
Stanislawa Gucwu,
náměstka ministra zemědělství,

kterí vyměnivše si své plné moci a shledavše je v naprostém pořádku a náležitě formě dohodli se takto:

Článek 1

(¹) Smluvní strany se dohodly, že základy zvířat, surovin, výrobků živočišného původu a předmětů, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých chorob zvířat, budou na hraničních přechodech, určených pro mezinárodní přepravu zboží podrobeny veterinární kontrole, a to při dovozu, vývozu nebo průvozu z území jedné smluvní strany na území, případně přes území druhé smluvní strany. Pohraniční veterinární kontrolu budou provádět pohraniční veterinární lékaři.

(²) Ústřední veterinární orgány obou smluvních stran si vymění seznamy pohraničních přechodů, určených pro mezinárodní přepravu zboží a budou se vzájemně informovat o případných změnách a doplňcích těchto seznamů.

Článek 2

(¹) Zvířata, suroviny a výrobky živočišného původu, jakož i předměty, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých chorob zvířat, se dovážejí po předchozím povolení ústředních veterinárních orgánů dovážející strany.

(²) Dovážející strana se zavazuje převzít pro ni určenou zásilku zvířat, převážených přes území druhé smluvní strany v každém případě, a to i za okolností, že se v době převozu u zvířat zjistí nakažlivá nemoc, avšak za předpokladu, že přepravovaná zvířata byla ve vstupním pohraničním přechodu převážející země uznána zdravými.

(³) Průvoz surovin, výrobků živočišného původu a předmětů, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých chorob zvířat, pocházejících z území některé ze smluvních stran nebo pro ně určených, se provádí za podmínek této Dohody bez zvláštního povolení.

Článek 3

Povinné veterinární kontrole ve smyslu této Dohody podléhají:

A. zvířata:

- a) paznehtníci všech druhů,
- b) jednokopytníci všech druhů,
- c) drůbež a ptactvo všech druhů,
- d) masožravci všech druhů,
- e) jiná zvířata, jako např. lovná zvěř, kožešinová zvířata, cizokrajná zvířata, laboratorní zvířata, ryby a včely,

B. suroviny a výrobky živočišného původu určené pro výživu lidí a pro krmné a technické účely;

C. předměty, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých chorob zvířat, zejména seno a sláma.

Článek 4

(¹) Při dovozu, vývozu a průvozu zvířat, surovin a výrobků živočišného původu, jakož i předmětů, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých chorob zvířat, musí být zásilky doprovázeny těmito doklady:

A. zásilky:

- a) paznehtníků a jednokopytníků všech druhů průkazem o místě původu vydaným příslušnými správními orgány, jakož i úředním veterinárním osvědčením vystaveným pověřeným veterinárním lékařem;
- b) drůbeže a jiných zvířat úředním veterinárním osvědčením vystaveným pověřeným veterinárním lékařem;

B. zásilky surovin a výrobků živočišného původu, jakož i předmětů, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých chorob zvířat úředním vete-

rinárním osvědčením vystaveným pověřeným veterinárním lékařem.

(²) Průkazy o místě původu a úřední veterinární osvědčení budou vystavovány na formulářích stanovených ústředními veterinárními orgány každé ze smluvních stran.

Článek 5

(¹) Průkaz o místě původu musí obsahovat název místa, z něhož zvířata pocházejí, obec, okres, kraj, dále počet, druh a přesný popis zvířat s uvedením zvláštních znaků a označení, jakož i jméno vlastníka zvířat. V průkazu o místě původu musí být dále uvedeno, že místo původu je prosto nakažlivých chorob zvířat, hlášením povinných a přenosných na příslušný druh zvířat, že v průkazu popsaná zvířata žila v něm nepřetržitě nejméně 21 dní před odesláním.

(²) U skotu a jednokopytníků se vydává průkaz o místě původu pro každý kus zvlášť. U ovcí, koz a prasat mohou být vydávány hromadné průkazy, patří-li zvířata k témuž druhu, pocházejí-li z téhož dvorce a jsou-li přepravována tímtež dopravním prostředkem do téhož místa určení.

(³) Průkaz o místě původu platí po dobu 10 dní. Uplyne-li tato lhůta před příjezdem zvířat do pohraniční stanice prodlouží pověřený veterinární lékař jeho platnost na dalších 10 dní za předpokladu, že při opětovném vyšetření zvířat nebyly zjištěny jakékoliv příznaky vzbuzující podezření z nakažlivých chorob a že výsledek tohoto šetření bude v průkaze poznamenán.

Článek 6

(¹) Úřední veterinární osvědčení vystavuje pověřený veterinární lékař po prohlídce zvířat před jejich nakládkou do každého dopravního prostředku zvlášť. Toto potvrzení musí obsahovat název kraje, okresu, stanice, a datum nakládky, číslo dopravního prostředku, počet a druh naložených zvířat, jméno a adresu odesílatele, místo určení, počet přípojených průkazů o místě původu a u zvířat, u nichž není požadováno osvědčení o místě původu jejich popis.

(²) Úřední veterinární osvědčení musí obsahovat údaje, že zvířata:

- a) byla při nakládce vyšetřena pověřeným veterinárním lékařem a že byla uznána při vyšetření zdravými;
- b) pocházejí z míst prostých hlášením povinných nakažlivých nemocí zvířat a přenosných na příslušný druh zvířat;
- c) byla přepravována z místa původu do nakládací stanice místy prostými hlášením povinných nakažlivých nemocí zvířat a přenosných na příslušný druh zvířat.

(3) V úředním veterinárním osvědčení musí být kromě již uvedených údajů potvrzeno, že na celém území smluvní strany nebyl v posledních 12 měsících zjištěn mor skotu a plicní nákaza skotu a že v posledních 6 měsících v okruhu 30 km od místa původu zvířat nebyla zjištěna slintavka.

(4) Kromě údajů uvedených v odstavci 1, 2 a 3 tohoto článku musí být v úředním veterinárním osvědčení potvrzeno, že nebyly zjištěny tyto nakažlivé nemoci zvířat:

- a) u přežvýkavců Q-horečka v posledních 12 měsících v okruhu 15 km od místa původu zvířat, ovčí neštovice v posledních 6 měsících v okruhu 30 km od místa původu zvířat, prašivina a opar lysivý v posledních 6 měsících v dvorci původu zvířat;
- b) u jednokopytníků mor koní na území celého státu, nakažlivá chudokrevnost koní za posledních 12 měsíců v okruhu 30 km od místa původu zvířat, hřebčí nákaza a vozňivka za posledních 6 měsíců v okruhu 30 km od místa původu zvířat, prašivina za poslední 3 měsíce v okruhu 10 km od místa původu zvířat;
- c) u prasat mor prasat v posledních 3 měsících v okruhu 15 km od místa původu zvířat, nakažlivá obrna vepřů v posledních 6 měsících v okruhu 15 km od místa původu zvířat;
- d) u masožravců vzteklna v posledních 6 měsících v okruhu 30 km od místa původu zvířat;
- e) u hrabavé drůbeže mor drůbeže, cholera drůbeže a ornitóza-psitakóza v posledních 40 dnech v okruhu 10 km od místa původu drůbeže;
- f) u vodní drůbeže salmonelóza v posledních 40 dnech v dvorci původu drůbeže a ornitóza-psitakóza v posledních 40 dnech v okruhu 10 km od místa původu drůbeže;
- g) u okrasného ptactva ornitóza-psitakóza v posledních 6 měsících v okruhu 50 km od místa původu těchto ptáků;
- h) u lovné zvěře a kožešinových zvířat tularemie a myxomatóza v posledních 6 měsících v okruhu 50 km od místa lovu případně místa původu těchto zvířat;
- i) u zvířat ze zoologických zahrad žádná nakažlivá choroba přenosná na daný druh zvířat, byla-li tato zvířata držena nejméně 6 měsíců v zoologické zahradě, ze které byla odeslána;
- j) u zvířat patřících cirkusům žádná nakažlivá choroba přenosná na daný druh zvířat v posledních 30 dnech;
- k) u včel mor včelího plodu a roztočová nákaza včel v posledních 6 měsících v okruhu 5 km od místa včelínu.

(5) Úřední veterinární osvědčení musí dále obsahovat následující údaje:

- a) že chovný skot, kozy a prasata pocházejí ze dvorce prostého tuberkulózy, že zvířata byla tuberkulinována vnitrokožně bovinním i ptačím tuberkulinem s negativním výsledkem a že od poslední tuberkulinace neuplynulo více než 21 dní;
- b) že chovný skot, ovce, kozy a prasata byli komplexně vyšetřeni na brucelózu s negativním výsledkem, že vyšetření bylo provedeno ve státní laboratoři a že zvířata pocházejí ze dvorce prostého brucelózy alespoň v posledních 12 měsících;
- c) že chovný skot na žádost dovážející strany byl ochranně očkovan proti slintavce v době ne kratší než 21 dní, ale ne delší než 3 měsíce před odesláním;
- d) že u chovných krav byl výsledek bakteriologického vyšetření mléka na infekční zánět vemene negativní a že od tohoto vyšetření do doby odeslání neuplynulo více než 14 dní;
- e) že chovné ovce a skot byli serologicky vyšetřeni na Q-horečku a chovné ovce dále na plicní červivost a motolichnatost 14 dní před nakládáním s negativním výsledkem;
- f) že chovná zvířata jsou prosta příznaků vzbuzujících podezření z nemoci pohlavních ústrojí a chovný skot byl vyšetřen na trichomoniasu a vibriosu s negativním výsledkem;
- g) že chovná prasata pocházejí z dvorců, kde se v posledních 12 měsících nevyskytla nakažlivá sípavka, Aujezského choroba, nakažlivé choroby dýchacích cest, že tato prasata byla nejdéle před měsícem očkována proti moru prasat očkovací látkou neobsahující živý virus moru prasat;
- h) že jednokopytníci byli maleinováni v době ne kratší než 15 dnů před odesláním s negativním výsledkem a u chovných jednokopytníků musí být potvrzeno, že neuplynulo více než 21 dnů od posledního serologického vyšetření na vozňivku, paratyfové zmetání klisen a hřebčí nákazu s negativním výsledkem, že tato zvířata pocházejí z dvorců prostých nakažlivých zmetání a nakažlivých zánětů dýchacích cest;
- i) že plemenná hrabavá drůbež pochází z dvorce prostého pulorové nákazy a plemenná vodní drůbež salmonelózy s výsledky serologických zkoušek na tyto nákazy byly negativní, že v dvorci původu za posledních 6 měsíců nebyly zjištěny difterie, leukóza, ornitóza-psitakóza, infekční choroby dýchacích cest, mor drůbeže a neurolymfomatóza, že drůbež pochází ze stáda prostého tuberkulózy a výsledek tuberkulinace provedené u odeslané drůbeže nejdéle 21 dní před odesláním byl negativní;
- j) že násadová vejce pocházejí z dvorce prostého pulorové nákazy, salmonelózy, cholery, tuberkulózy a difterie drůbeže a že v posledních

30 dnech v okruhu 10 km od dvorce původu se nevyskytl mor drůbeže;

k) že ryby určené na zarybnění sladkovodních vod pocházejí z vod prostých nemocí, které se podle předpisů dovážející strany považují za choroby nakažlivé;

l) že psi byli nejméně 14 dní a ne více jak 6 měsíců před odesláním očkování proti vzteklině.

(⁶) V úředním veterinárním osvědčení chovných zvířat musí být vyznačeno, proti kterým chorobám, kdy a jakou očkovací látkou byla zvířata očkována a kdy a jakou metodou byla vyšetřena.

(⁷) Ústřední veterinární orgány obou smluvních stran společně dohodnou pro každý případ zvlášť veterinární podmínky zásilek spermatu.

Článek 7

(¹) Úřední veterinární osvědčení musí u zásilek masa a masných výrobků obsahovat údaje:

a) že jatky a výroby, kde maso bylo vyrobeno nebo zpracováno, jsou pod stálým veterinárním dozorem a odpovídají veterinárním podmínkám;

b) že zvířata před porážkou a po ní (zvěřina a ryby po zabíjení nebo ulovení) byla pověřeným veterinárním lékařem vyšetřena a uznána za prostá nakažlivých chorob zvířat, že paznehtníci pocházejí z míst prostých slintavky, prasata z míst prostých moru prasat a nakažlivé obrny vepřů a hrabavá drůbež z míst prostých moru drůbeže;

c) že maso a masné výrobky z těchto zvířat byly uznány za způsobilé k požívání bez omezení, jakož i že maso domácích i divokých prasat bylo vyšetřeno na svalovce s negativním výsledkem. Maso musí být opatřeno razítkem jatek, kde byla zvířata poražena. Týmž razítkem musí být opatřena úřední veterinární osvědčení;

d) že maso a masné výrobky neobsahují látky, jejichž používání, je předpisy dovážející strany zakázáno.

(²) Úřední veterinární osvědčení se musí vztahovat pouze na maso a masné výrobky téhož druhu, pocházející od téhož dodavatele a odesílané témuž příjemci.

(³) Maso lze vyvážet takto upravené:

a) hovězí maso a maso jednokopytníků stažené z kůže, v půlích nebo ve čtvrtích;

b) telecí maso v kůži nebo bez ní, vcelku nebo v půlkách;

c) skopové maso a maso kozí stažené z kůže vcelku nebo v půlkách;

d) vepřové maso vcelku, v půlkách nebo dělené;

e) drůbež vodní s vnitřnostmi nebo bez nich, drůbež hrabavá vždy vykuchaná bez hlav a noh;

f) zvěřina v kůži s vnitřnostmi nebo bez nich;

g) ryby čerstvé, zmrazené, solené nebo uzené.

Článek 8

Zásilky spotřebních vajec musí být vybaveny úředním veterinárním osvědčením, že pocházejí z dvorců nezamořených hlášením povinných nákaz drůbeže.

Článek 9

Zásilky surovin, jakož i výrobků živočišného původu, neuvedené v článcích 7 a 8 této Dohody, musí být vybaveny úředním veterinárním osvědčením, že pocházejí ze zvířat prostých nakažlivých nemocí zvířat, že byly vyrobeny v závodech, které jsou pod stálým veterinárním dozorem, a byly zpracovány způsobem, zajišťujícím jejich zdravotní nezávadnost pro lidi i zvířata.

Článek 10

Při vývozu předmětů, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých chorob zvířat, zejména sena a slámy, je třeba k zásilce připojit úřední veterinární osvědčení, že pocházejí z míst, kde se nejméně v posledních 3 měsících nevyskytla slintavka.

Článek 11

Dostihová koně, sportovní psi a holubi, určené pro sportovní soutěže, mohou být vyvázeni, dováženi a převáženi, mají-li potvrzení příslušné sportovní organizace. Toto potvrzení musí obsahovat jméno, příjmení a bydliště vlastníka, přesný popis zvířat, místo původu a místo určení, jakož i osvědčení pověřeného veterinárního lékaře, že zvířata jsou zdravá a že stáje, psínek nebo holubník i místo, z něhož zvířata pocházejí, jsou nejméně 40 dní prosté nakažlivých nemocí přenosných na příslušný druh zvířat. Toto osvědčení musí dále obsahovat údaje o tom, že koně byli ne dříve než 15 dní před odesláním maleinováni s negativním výsledkem, jakož i že psi byli očkováni proti vzteklině.

Článek 12

(¹) Vykládání, překládání a doplňování zásilek zvířat, surovin a výrobků živočišného původu, jakož i předmětů, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých nemocí zvířat, není během přepravy do pohraničních stanic dovážející země dovoleno. Jestliže však vzhledem k výjimečně závažným okolnostem bude nutno zásilku přeložit, musí se tak dít v přítomnosti pověřeného veterinárního lékaře, který zásilku znovu vyšetří a výsledek šetření na

překládací stanici a příčinu přeložení poznamenaná na úřední veterinární osvědčení.

(²) Uhyne-li některé zvíře během přepravy, je třeba mršinu vyložit v přítomnosti pověřeného veterinárního lékaře, který po zjištění příčiny uhynutí provede pitvu a podle potřeby i další diagnostické vyšetření. Výsledek vyšetření musí být zaznamenán v úředním veterinárním osvědčení s přesným popisem uhynulého zvířete.

Článek 13

Zjistí-li pověřený veterinární lékař při výkonu veterinární kontroly ve vývozní pohraniční stanici, že v zásilce určené pro vývoz jsou zvířata stížená nakažlivými nemocemi nebo podezřelá z těchto chorob, nebo zjistí-li též, že zásilka nevyhovuje veterinárním požadavkům této Dohody, nesmí být tato zásilka připuštěna k vývozu.

Článek 14

(¹) Zásilky zvířat, surovin a výrobků živočišného původu, jakož i předmětů, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých nemocí zvířat, mohou být ve vstupní pohraniční stanici zadrženy a vráceny druhé smluvní straně, pokud nevyhovují podmínkám této Dohody. Příslušný pohraniční veterinární lékař uvede v potvrzení důvody zadržení a vrácení zásilky, které stvrdí svým podpisem a razítkem.

(²) Zjistí-li po převzetí zásilky zvířat na území jedné ze smluvních stran, že se v této zásilce vyskytla nakažlivá choroba zvířat, je nutno tuto skutečnost uvést v protokolu sepsaném pověřeným veterinárním lékařem. O zjištění nakažlivé nemoci je třeba neprodleně uvědomit ústřední veterinární orgány druhé smluvní strany a zaslat jim opis tohoto protokolu. S touto zásilkou zvířat je třeba postupovat podle předpisů té smluvní strany, na jejímž území bylo onemocnění zjištěno.

Článek 15

(¹) Vyskytne-li se na území jedné ze smluvních stran mor skotu nebo plicní nákaza skotu, jsou příslušné orgány této strany povinny neprodleně zadržet z celého území zásilky zvířat, surovin a výrobků živočišného původu, jakož i předměty, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých nemocí zvířat až do zvláštního souhlasu k vývozu příslušných orgánů druhé smluvní strany. Zákaz vývozu nemůže trvat déle než 12 měsíců od doby zániku posledního ohniska těchto nákaz.

(²) Vyskytne-li se na území jedné ze smluvních stran slintavka, jsou příslušné orgány této strany povinny okamžitě přerušit vývoz a průvoz všech

vnímavých na tuto nemoc zvířat stejně jako surovin a výrobků živočišného původu na území druhé smluvní strany z oblasti a v době stanovené článkem 6 odst. 3.

Článek 16

(¹) Zavleče-li se dovozem nebo průvozem zvířat na území jedné ze smluvních stran z území druhé smluvní strany některá nakažlivá choroba zvířat, podléhající povinnému hlášení, mohou příslušné orgány v době nebezpečí nákazy omezit nebo zcela zastavit dovoz i průvoz všech zvířat pocházejících ze zamožené nebo ohrožené oblasti. Omezení nebo i zákaz dovozu a průvozu může být za stejných okolností rozšířen i na suroviny a výrobky živočišného původu, jakož i na předměty, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých nemocí zvířat.

(²) Ústřední veterinární orgány smluvní strany, která omezení zavedla, sestaví seznam zboží, na něž se vztahují tato omezení a neprodleně jej doručí přímo ústředním veterinárním orgánům druhé smluvní strany.

Článek 17

Vyskytne-li se v místě původu zvířat snět slezinná, snět šelestivá, pasterelóza nebo červenka vepřů, je dovoz i průvoz jatečných zvířat dovolen jen za předpokladu, že tato zvířata nepocházejí ze dvorců zamořených nebo ohrožených těmito nemocemi. Jateční skot se smí vyvážet a převážet i tehdy, pochází-li z dvorců zamořených tuberkulózou nebo trichomonádovou nákazou skotu.

Článek 18

(¹) Čištění a dezinfekce dopravních prostředků určených k převozu zvířat, surovin a výrobků živočišného původu, jakož i předmětů, které mohou být nositeli zárodků nakažlivých chorob zvířat, bude prováděno podle předpisů té které smluvní strany.

(²) Ústřední veterinární orgány obou smluvních stran se budou vzájemně informovat o platných předpisech, týkajících se čištění a dezinfekce veřejných dopravních prostředků.

Článek 19

Ústřední veterinární orgány obou smluvních stran budou v přímém styku v otázkách provádění této Dohody.

Článek 20

Dnem, kdy tato Dohoda vstoupí v platnost, pozbývá platnosti Veterinární smluva mezi Československou republikou a Polskou republikou podepsaná v Praze dne 10. února 1934.

Článek 21

Tato Dohoda podléhá ratifikaci nebo schválení podle právních předpisů každé ze smluvních stran a vstoupí v platnost dnem výměny nót o tomto schválení.

Článek 22

Tato Dohoda se uzavírá na dobu pěti let ode dne jejího vstupu v platnost. Prodlužuje se vždy na

dalších pět let, jestliže jedna ze smluvních stran ji nevypoví alespoň šest měsíců před uplynutím příslušného období.

Tato Dohoda byla sepsána v Praze dne 14. listopadu 1960 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a polském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Šilhavý v. r.

Za vládu

Polské lidové republiky:

Gucwa v. r.